

## Working With Interpreters and Translators Training Materials

Last Updated: December 20, 2024

If you are a victim advocate, attorney, judge, or other professional working with an immigrant victim and you would like to receive case specific [technical assistance](#) on family law issues that arise in cases of immigrant crime victims, please call NIWAP for technical assistance. (202) 274-4457 or email us at [info@niwap.org](mailto:info@niwap.org).

You can also visit the language access issues section of NIWAP's web library <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/topic/language-access/>

Tools for police and prosecutors: <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/law-enforcement-training-materials/>

### To receive updates, sign up for NIWAP's outreach list.

<https://secure.campaigner.com/CSB/Public/Form.aspx?fid=1682905&ac=fohe>

You can elect NIWAP's general outreach list to receive notices of trainings, webinars, new materials, resources and policies. Judges, court staff, law enforcement and prosecutors can sign up for lists exclusively open to staff working at one of these government agencies.

### Multilingual Know Your Rights Brochures and Tools

- Multilingual Materials by Title (<https://niwaplibrary.wcl.american.edu/multilingual-materials-by-title>)
- Multilingual Materials by Language <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/multilingual-materials-by-language>
- "Are you Safe at Home?" <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/topic/language-access/multilingual-materials-title/are-you-safe-at-home/>
  - Arabic, Chinese, Dari, English, French, Farsi, Gujarati, Haitian Creole, Hindi, Japanese, Korean, Russian, Spanish, Tagalog, Vietnamese
- "Know Your Rights" <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/topic/language-access/multilingual-materials-title/know-your-rights/>
  - Arabic, English, French, Russian, Spanish
- "Rights and Options" <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/topic/language-access/multilingual-materials-title/rights-and-options/>
  - Arabic, English, French, Hindi, Russian, Spanish
- DOJ: Know Your Rights (Are You Limited English Proficient?) infographic <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-brochure-knowyourrights/>
- DHS Infographic: Protections for Immigrant Victims (January 12, 2017)
  - Chinese, Dari, Pashto, Portuguese, Russian, Spanish, Thai
- DHS: "Immigration Options for Victims of Crimes" <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/topic/language-access/multilingual-materials-title/immigration-options-brochure/>
  - Chinese, English, Korean, Russian, Spanish
- Understanding Stalking for Immigrants <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/understanding-stalking-for-immigrants-english>
  - English, Spanish

- Help Series for Crime Victims – Sexual Violence [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/helpbrochure\\_sexualviolence-english](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/helpbrochure_sexualviolence-english)
  - Dari, English, Pashto
- Twelve Things Workers Should Know <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/12-things-workers-should-know>
  - Dari, English, Pashto
- EEOC: Sexual Harassment <https://www.eeoc.gov/sexual-harassment>
  - Arabic, Chinese, Haitian Creole, Korean, Russian, Spanish, Tagalog, Vietnamese, Farsi, Pashto
- EEOC Fact Sheet: Sexual Harassment Discrimination <https://www.eeoc.gov/laws/guidance/fact-sheet-sexual-harassment-discrimination>
  - Chinese, Haitian Creole, Korean, Russian, Spanish, Tagalog, Vietnamese, Farsi, Pashto
- Trauma Informed - Structured Interview Questionnaires for Immigration Cases (SIQI) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/siqi-trauma-informed-tool>
  - Chinese, English, Russian, Spanish
- Afghan Asylum Helpline <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/flier-for-hotline>
  - Dari, English, Pashto
- Visual Safety Plan <https://vawnet.org/material/visual-safety-plan>
  - English, Arabic, Bosnian, Burmese, French, Nepali, Somali, Spanish, Swahili, Vietnamese

## Courts

- DOJ: Remarks of Assistant Attorney General Kristen Clarke National Center for State Courts, Language Access in the Courts Convening (Virtual) October 26, 2023 <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/oct-2023-doj-asst-ag-language-access-courts-ncsc/>
- DOJ, Dear Colleague Letter to Courts Regarding Fines and Fees for Youth and Adults (April 20, 2023) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/doj-courts-letter-on-fines-and-fees-for-youth-and-adults-2023/>
- National Center for State Courts, A Call to Action Access to Justice for Limited English Proficient Litigants Creating Solutions to Language Barriers in State Courts (July 2013) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/call-to-action/>
- U.S. DOJ Civil Rights Division, Ensuring Language Access in the Courts (October 2023) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/doj-courts-language-access-fact-sheet/>
- DOJ, Ensuring Language Access in the Courts (October 2023) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/doj-courts-language-access-fact-sheet-10-2023/>
- DOJ Assistant Attorney General Letter to Chief Justices and State Court Administrators (2018) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/2018-doj-lep-letter-to-st-courts/>
- DOJ Language Access Planning and Technical Assistance Tool for Courts (February 2014) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/fcs\\_complaint\\_form\\_english\\_version-2/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/fcs_complaint_form_english_version-2/)
- Federal Funding Programs for State and Local Court Activities to Address Access to Justice for Limited English Proficient (LEP) Individuals (August 2011) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/language\\_access\\_funding\\_chart\\_for\\_state\\_courts/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/language_access_funding_chart_for_state_courts/)
- National Center for State Courts, Access Brief Language Access and Self-Represented Litigants (March 2014) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/access-brief-language-access-and-self-represented-litigants/>
- Fact Sheet: Language Access in Courts (June 12, 2021) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/fact-sheet-language-access-in-courts>
- DOJ Letter to State Chief Justices and State Court Administrators on Access for Limited English Proficient Persons to State Court Proceedings <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-access-doj-courts-letter/>

- 2023 Administrative Conference of the United States (ACUS) Language Access Plan <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/2023-acus-language-access-plan/>
- Judicial Bench Card for Court Interpretation <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/ncsc-bench-card-language-access>
- National Center for State Courts, The Case of No Pets Allowed- Graphic Novel <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/justice-case-files-06/>
- Volunteer Lawyers Project and Transcend, Language Access Tools for Courts and Court Programs (2013) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-access-tools-for-court/>
- White Paper: Improving the Courts’ Capacity to Serve Limited English Proficient Persons Seeking Protection Orders <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-white-paper-improvingcourtscapacity-2006/>
- NCSC: State-Specific Resources <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/state-specific-resources- -national-center-for-state-courts/>
- Working With Court Interpreters, Asian Pacific Institute on Gender Based Violence [http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/working\\_with\\_court\\_interpreters/](http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/working_with_court_interpreters/)
- Protection Orders and Limited English Proficient (LEP) Individuals <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-brochureforlep-2003/>
- National Center for State Courts: Serving Limited English Proficient (LEP) Battered Women: A National Survey of the Courts’ Capacity to Provide Protection Orders <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/serving-lep-women-survey/>
- NSCS Webinar: Answering the Call – Celebrating a Decade Advancing Language Access in State Courts (October 30, 2023) [https://vimeo.com/showcase/10091061/video/879431920?utm\\_campaign=414220\\_%40the%20Center%20November%201%202023&utm\\_medium=email&utm\\_source=dotdigital](https://vimeo.com/showcase/10091061/video/879431920?utm_campaign=414220_%40the%20Center%20November%201%202023&utm_medium=email&utm_source=dotdigital)
- Consortium for Language Access in the Courts, Guide to Translation of Legal Materials (April 2011) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/guide-to-translation-of-legal-materials/>

### **Law Enforcement and Prosecutors**

- DOJ, Law Enforcement Letter Regarding Language Access Obligations (December 12, 2023) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/2023-12-11-lelai-ltr-2-leas/>
- U Visa LEP Training for LE and Prosecutors <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/ta-u-visa-flyer-law-enforcement/>
- Questions to Use for Crime Scene Identification of LEP <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/crime-scene-identification-of-lep-persons>
- Chapter 1.5: Dos and Don’ts to Help Law Enforcement Identify Victims, Witnesses, and Other Persons Who Are Limited English Proficient and Need An Interpreter <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/dos-and-donts-to-identify-lep-persons>
- Why Using an Interpreter is Beneficial to Law Enforcement <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/law-enforcement-benefits-of-qualified-interpreters>
- Laws Governing Law Enforcement Agency provision of Language Assistance to Limited English Proficient Persons <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/laws-governing-language-access>
- Steps for Obtaining Interpreters <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/step-for-obtaining-interpreters>
- Immigrant and Limited English Proficient Victims’ Access to the Criminal Justice System: The Importance of Collaboration <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/importance-of-collaboration-victims/>
- Translation Requirements for Vital Documents, Intake, and Notice of LEP Assistance for DOJ and HHS Grantees serving Immigrant Crime Victims <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/translation-vital-docs>

- Police Executive Research Forum – Community Policing in Immigrant Neighborhoods: Stories of Success <https://www.policeforum.org/assets/CommunityPolicingImmigrantNeighborhoods.pdf>
- National Survey of Service Providers on Police Response to Immigrant Crime Victims, U Visa Certification and Language Access <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/rsch-police-response-immigrant-victims/>
- Immigrant and Limited English Proficient Victims’ Access to the Criminal Justice System: The Importance of Collaboration <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/importance-of-collaboration-victims/>
- Red Means Help Campaign – Portland State University and the Portland Police Bureau <https://www.firnw.com/redmeanshelp>
- Just Ask: A Toolkit to Help Advocates, Attorneys, and Law Enforcement Meet the Needs of Crime Victims with Disabilities - <https://www.reachingvictims.org/resource/just-ask/>

### **Training Materials for Attorneys, Victim Advocates, and Systems Based Victim Advocates**

- Resource Guide for Advocates & Attorneys on Interpretation Services for Domestic Violence Victims, 2016 <https://www.api-gbv.org/resources/interpretation-resource-guide/>
- Ensuring Language Access to Immigrant Victims of Sexual Assault <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/ch2-victims-language-access/>
- Improving Accessibility of Your Program’s Services to Battered Immigrant Women <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/improving-accessibility/>
- Maria L’s Language Access Story <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/maria-l-language-access-story/>
- Serving Limited English Proficient Immigrant Victims\*\* <https://www.civicrosearchinstitute.com/online/article.php?pid=6&iid=1269>
- Reporting Language Access Violations When Interpreters Are Not Provided <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/language-access-violations/>
- Language Access Policy Template <https://www.api-gbv.org/resources/language-access-policy-template/>
- Language Access Flow Chart (Reach-Diversity) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/language-access-flow-chart>
- CMS Guide to Creating a Language Access Plan <https://www.cms.gov/About-CMS/Agency-Information/OMH/Downloads/Language-Access-Plan-508.pdf>
- Language Access Planning <https://www.lep.gov/language-access-planning>

### **Government Policies and Publications**

#### White House

- Executive Order 14091: Further Advancing Racial Equity and Support for Underserved Communities Through the Federal Government (February 16, 2023) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/further-advancing-racial-equity-and-support-for-underserved-communities-through-the-federal-government/>
- Executive Order 14031 Advancing Equity, Justice, and Opportunity for Asian Americans, Native Hawaiians, and Pacific Islanders (May 28, 2021) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/eo14031-advancing-equity-justice-and-opportunity-for-asian-americans-native-hawaiians-and-pacific-islanders/>
- Executive Order 13985 - Advancing Racial Equity and Support for Underserved Communities Through the Federal Government (January 20, 2021) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/executive-order-13985-advancing-racial-equity-and-support-for-underserved/>

## Department of Justice

- DOJ: Enforcement of Nondiscrimination Laws in Programs and Activities that Receive Infrastructure Investment and Jobs Act or Consolidated Appropriation Act of 2022 Funding (June 21, 2022) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/nondiscrimination-laws-in-infrastructure-memo-2022/>
- DOJ: Language Access Plan (August 2023) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/doj-language-access-plan-august-2023/>
- DOJ Notice of Complaint and Interviewee Rights and Privileges (2023) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/fcs\\_complaint\\_form\\_english\\_version-2/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/fcs_complaint_form_english_version-2/)
- Attorney General Memorandum - Strengthening the Federal Government's Commitment to Language Access (November 21, 2022) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/2023-12-11-lelai-ltr-2-leas/>
- Wisconsin Court Interpreter Program: Guidelines for Recorded Evidence in a Non-English Language (Updated 2/20/2023) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/wisconsin-court-interpreter-program-guidelines-for-evidence/>
- Improving Access to Public Websites and Digital Services for Limited English Proficient (LEP) Persons (December 2021) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lep\\_website\\_language\\_access\\_guide\\_508/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lep_website_language_access_guide_508/)
- U.S. Department of Justice Model Limited English Proficiency Guidelines from Office of Justice Programs "Center City Police Department" <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/sample-limited-english-proficiency-guidelines-from-the-office-of-justice-programs>
- Are You Compliant with Title VI? Self-Assessment Tool <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/self-assessment-tool-title-vi/>
- DOJ: Castaneda v. Superior Court of Arizona, Mohave County (May 11, 2015) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/mohaveaz\\_ltr\\_final5-11-15/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/mohaveaz_ltr_final5-11-15/)
- DOJ Procurement Services Translation and Interpretation TIPS: Before You Hire - Ask Yourself: What Are My Project's Language Needs? (May 6, 2014) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/tips\\_before\\_you\\_hire/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/tips_before_you_hire/)
- DOJ Procurement Services Translation and Interpretation TIPS: For Working with Telephone Interpreters (April 28, 2014) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/tips\\_telephone\\_interpreters/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/tips_telephone_interpreters/)
- DOJ Procurement Services Translation and Interpretation TIPS on Hiring the Right Telephonic Interpretation Vendor (May 6, 2014) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/tips\\_telephone\\_vendor\\_selection/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/tips_telephone_vendor_selection/)
- DOJ Procurement Services Translation and Interpretation TIPS: What Does it Mean to be a Certified Linguist? (May 6, 2014) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/tips\\_trust\\_me\\_im\\_certified/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/tips_trust_me_im_certified/)
- DOJ: Know Your Rights Title II of the Civil Rights Act of 1964: Non-Discrimination in Public Accommodations (2023) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/title\\_ii\\_flyer-kyr/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/title_ii_flyer-kyr/)
- DOJ: Implementation and Administrative Enforcement of Title VI and the Safe Streets Act's Non-Discrimination Protections (VAWA) (June 22, 2022) [https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/title\\_vi\\_memo\\_final\\_6-22-22/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/title_vi_memo_final_6-22-22/)
- DOJ Americans with Disability Act's (ADA) Requirements Effective Communication (January 2014) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/effective-communication-doj/>

- Federal Register: Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency: Executive Order 13166 (August 11, 2000) <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-exor1316608-11-00>
- DOJ: Executive Order 13166 Limited English Proficiency Resource Document: Tips and Tools from the Field <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-dojtips09-21-04>
- Language Access Assessment and Planning Tool for Federally Conducted and Federally Assisted Programs <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/language-assessmet-tool/>
- DOJ: Frequently Asked Questions about the Protection of Limited English Proficient (LEP) Individuals under Title VI of the Civil Rights Act of 1964 and Title VI Regulations (March 2011) <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-titlevititleviregs-03-11/>
- DOJ: Federal Government’s Renewed Commitment to Language Access Obligations Under Executive Order 13166 <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-memoagonexor1316602-17-11>
- DOJ: Memorandum (7/2002) Re: Executive Order 13166 (Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency) <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-memoassagexor1316607-08-02>
- DOJ: Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency (DJ# 366-16-83)(12/2002) <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-ltr-boydpleptlevi12-13-02/>
- DOJ: Memorandum for Heads of Federal Agencies (1/2002) Re: Executive Order 13166 (Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency) <http://niwaplibrary.wcl.library.wcl.american.edu/pubs/lang-gov/memoassagexor1316601-11-02>
- DOJ: Q&A on the Background of Limited English Proficiency and Executive Order 13166 <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-qaexcec-ord13166-10-26-01>
- DOJ: Memorandum for head of Federal Agencies (10/2001) Re: Executive Order 13166 (Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency) <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-memoexor1316610-26-01>
- DOJ: Language Access Obligations Under Executive Order 13166 <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-memoagonexor1316606-28-10>
- DOJ: Common Language Access Questions, Technical Assistance, and Guidance for Federally Conducted and Federally Assisted Programs (April 2011) <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-langaccesstagidancefedgov08-2011/>
- DOJ, Guidance to Federal Financial Assistance Recipients Regarding Title VI Prohibition Against National Origin Discrimination Affecting Limited English Proficient Persons (June 18, 2022) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/fed-reg-67-41455-june-18-2002-doj-final-guidance/>
- Department of Justice Letter to State Chief Justices and State Court Administrators on Access for Limited English Proficient Persons to State Court Proceedings <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-access-doj-courts-letter/>
- Reporting Language Access Violations When Interpreters Are Not Provided
- DOJ, Civil Rights Division: Ensuring Language Access in the Courts [https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2023-10/Courts%20Language%20Access%20Fact%20Sheet.Final\\_0.pdf](https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2023-10/Courts%20Language%20Access%20Fact%20Sheet.Final_0.pdf)
- DOJ Common Language Access Questions, Technical Assistance, and Guidance for Federally Conducted and Federally Assisted Programs (August, 2011) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-langaccesstagidancefedgov08-2011>

#### Health and Human Services

- Department of Health and Human Services HHS: Title VI of the Civil Rights Act of 1964; Federal Register – Policy Guidance on the Prohibition Against National Origin Discrimination as

it Affects Persons with Limited English Proficiency

<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-gov-hhs-policy-fed-reg8-30-00>

#### General Services Administration (GSA)

- GSA Foreign Language Services Ordering Guide (May 2023)  
<https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/foreign-language-services/>

#### Language Identification

- World Language Identification Card (DeKalb County Magistrate Court's Compliance Project, Caminar Latino, Men Stopping Violence, Raksha, Inc, Tapestri, Inc, and Women's Resource Center to End Domestic Violence)  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-tool-langidguide4-2006-2>
- NAJIT: Language Identification Guide: I Speak...  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/language-id-card-19010116-raksha-pdf/>
- Language Identification Card I Speak ... (May 2019)  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/language-id-card-raksha/>
- DHS: I Speak... Indigenous Language Identification Poster (December 9, 2016)  
[https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/habla-poster\\_12-9-16/](https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/habla-poster_12-9-16/)
- US Bureau of the Census: Language Identification Flashcard  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/census-language-id-card>
- U.S. Census, Language Identification Flash Card - I Speak Card (2004)  
<https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/ispeakcards2004/>
- New Jersey Language Identification Cards  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/language-guide-new-jersey/>
- Guatemalan Dialects  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/guatemalan-dialects/>
- Mexican Dialects  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/mexican-dialects/>

#### Interpretation and Translation

- Working Effectively With Telephone Interpreters  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/imm-qref-workingwithtelephoneinterp>
- Working with Court Interpreters  
[http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/working\\_with\\_court\\_interpreters](http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/working_with_court_interpreters)
- National Institute on the Use and Integration of Interpreters  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/national-institute-la-access>
- National Association of Judiciary Interpreters & Translators: Code of Ethics and Professional Responsibilities  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/najitcodeofethicsfinal>
- National Center for State Courts, Code of Professional Responsibility for Interpreters Serving Limited English Proficient Victims of Domestic Violence Outside of the Courtroom and Judicial Settings  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-cderespinterp4lep/>
- Tips: Ensuring Effective and Accurate Interpretation (Victim Rights Law Center)  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-ensuringaccurateinterp2011/>
- How Do You Determine Who Needs an Interpreter, Washington Administrative Office of the Courts  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-howtodetrnwhoneedsaninterp/>
- King County Court: Important Tips to Remember When Using an Interpreter  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/interpretation-tips>
- What Court Interpreters Would Tell You If They Were Here, New Jersey Administrative Office of the Courts  
<http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-tool-whatctinterpwouldtell1989/>

- Working Effectively With Telephone Interpreters <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/imm-qref-workingwithtelephoneinterp>
- Working with Court Interpreters [http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/working\\_with\\_court\\_interpreters](http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/working_with_court_interpreters)  
How Do You Determine Who Needs an Interpreter, Washington Administrative Office of the Courts <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-howtodetrnwhoneedsaninterp/>
- Resource Guide on Interpretation Services <https://www.api-gbv.org/resources/interpretation-resource-guide/>
- Pasifika Power and Control Wheel Translation Project <https://www.api-gbv.org/resources/pasifika-wheel-project/>
- Zoom Interpreting <https://www.api-gbv.org/resources/14517/>
- Language Access and Domestic Violence Communicating with Limited English Proficient Individual [https://ncihc.memberclicks.net/assets/documents/language\\_access\\_and\\_domestic\\_violence\\_final\\_12.27.11.pdf](https://ncihc.memberclicks.net/assets/documents/language_access_and_domestic_violence_final_12.27.11.pdf)
- Consecutive Interpretation Exercise [pdf] <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/imm-qref-consecutiveinterpexercise>
- National Council on Interpreting in Health Care Develops National Standards for Interpreters <https://www.ncihc.org/ethics-and-standards-of-practice>
- Considerations When Using Interpreters For Victims With Limited English Proficiency, 2015 <https://www.api-gbv.org/resources/limited-english-proficiency/>
- How To Address Problems With Interpretation, 2015 <https://www.api-gbv.org/resources/address-problems-interpretation/>

### Language Access Resources from Technical Assistance Providers

- Asian Pacific Institute on Gender-Based Violence: Language Access <https://www.api-gbv.org/culturally-specific-advocacy/language-access/>
- VERA Institute of Justice: Translating Justice Program <https://www.vera.org/projects/translating-justice>
- National Immigrant Women’s Advocacy Project, American University, Washington College of Law: <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/topic/language-access/>
- National Center for State Courts: Language Access Programs by State <https://www.ncsc.org/Services-and-Experts/Areas-of-expertise/Language-access/Resources-for-Program-Managers/LAP-Map/Map.aspx>
- Casa de Esperanza: <https://nationallatinonetwork.org/lep-toolkit-home>
- National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT): Interpreter and Translator Database <https://najit.org/resources/find-interpreter/>
- Limited English Proficiency (A Federal Interagency Website): Department of Justice guidance and technical assistance for language access regulations <https://www.lep.gov/>
- National Indigenous Women’s Resource Center: Language Access <http://www.niwrc.org/resources/state-alaska-task-force-crime-human-trafficking-promoting-prostitution-and-sex-trafficking>
- National Congress of American Indians: Language Access <http://www.ncai.org/policy-issues/community-and-culture/language>
- Center for Court Innovations: Tribal Access to Justice Innovation <http://www.tribaljustice.org/>



### Materials Produced by the King County Court

- King County Court: In the Interview... <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-interpinterview>
- King County Court: Limited English proficiency: Resources <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-lepresourceswa>
- King County Court: Important Tips to Remember When Using an Interpreter <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/interpretation-tips>
- King County Court: Interpreter Fatigue <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-intfatigue>
- King County Court: Interpretation Modes: Rules and Techniques <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/interp-modes-rules-tech>
- King County Court: Lost in Translation: Points to Consider When Using Interpreters <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-considerwhenusinginterp2003>
- King County Court: Questions to Ask/Consider When Qualifying an Interpreter <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-qstoasktoqualifyaninterp>
- King County Court: Best Practice: Team Interpreting <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-teaminterp>
- King County Court: Number of Interpreters Needed Question & Answer <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qa-numberofinterpneeded>
- King County Court: Proper Role of a Court Interpreter <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-qref-properroleofcourtinterp>
- King County Court: Code of Conduct for Court Interpreters- Washington State Interpreters Program <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/pubs/lang-lawpol-interpconductcode1986/>

### **Language Access Webinars**

- Overcoming Language Barriers in Policing: Grants and Resources that Support Language Access Programs in Law Enforcement Agencies -Webinar (September 25, 2024) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/language-access-lea-prosecutors/>
- Speaking Justice: Providing Language Access in the Courts – Webinar & Training Materials Language Access (April 2, 2024) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/language-access/>
- Webinar: Improving Language Access for Immigrant Crime Victims in Maryland (December 11, 2023) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/language-access-in-md>
- “Un momento para inspirarnos” Conversation Series: Interview with Leslye Orloff (with New Mexico Administrative Office of the Courts Language Access Services) September 8, 2020 <https://www.youtube.com/watch?v=AYzc4yHg3-c>
- In Accordance with the Law: When Your Victim or Witness Speaks Limited English (with Missouri Office of Prosecution Services) February 6, 2020 <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/mo-prosec-lep-2020>
- In Accordance with the Law: When Your Victim Witness Speaks Limited English (Webinar) November 21, 2019: <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/in-accordance-lep-nov19>
- Language Access at Crime Scenes: Improve Successful Criminal Investigations and Prosecutions (September 29, 2015) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/sept2015languageaccesswebinar/>
- Law Enforcement Working With Victims of Domestic Violence and Sexual Assault in Rural Communities: Part II Improving Language Access Topeka, Kansas (March 20, 2018) <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/march-20-2018-rural-communities-part-ii>
- “ABC’s of Language Access Advocacy” (Webinar) November 23, 2015: <https://niwaplibrary.wcl.american.edu/nov2015languageaccesswebinar>

- “Language Access at Crime Scenes: Improve Successful Criminal Investigations and Prosecutions” (Webinar) September 29, 2015:  
<https://niwaplibrary.wcl.american.edu/sept2015languageaccesswebinar>

\*\*If you have difficulty accessing this publication please contact for assistance NIWAP at (202) 274-4457 or [info@niwap.org](mailto:info@niwap.org)